

Alex Kerr



1. 吹き抜けや床をそのまま残した
新門前の町家。明かりとり灯のため
2. だった天窓をそのままだけに
かまどのまですて深く造った「きれい
な壁」。そのままだけに、2. 光が
入ると美しがる。手前にはくさくさ
「日本家屋の空間の作り方は奥深い」
3. 親愛堂町の町家は、横切られ
の配列とともに、倉庫の町家が
一帯の城のように厚かきとがる。
4. 美しい床材や階段などなど
5. 以前に建てていた人から見て
たけ残った。6. 新門前の町家の
2階にある書斎の一角。「隠れ家
のよう。僕がここで最も好きな場所



新門前の町家のバスルーム、
風呂場、信楽焼の瓦葺きなど
随所にこだわりが、



大胆な梁と直線的な建築の組み合わせの妙

「改裝では、本身体がなくてはいけません。何となく古いままにいられたくない。同時に新しい要素の楽しみのなかから、改裝プランを導きます。」

もう一つ重要なのは、「素人がもつ組立ての工夫は、素人か？」

「日本の家では、いきなり部屋にほんとうなわけではありませんが、長い間下りてきて、壁の間仕切りをつけていく。左側ではあちこちと見えるだけで、目が届くと奥に引かれ、その奥にはまた別の家の家の奥の奥です。また、部屋の奥の下へ、階段にたどり着くのは、壁があっても木造タックです。人間は下手に作ったものと、学理的なものや物理的なもの、の組み合わさったのが結構ある。」

一万、数千万など、現代生活に適さない穴はカバーするといはんしんじい松岡、新門町の町家でのアタックをする。モダンに改裝されたバーニアだ。

「『日本書畫の穴は、水まわりの設計で』。僕のイメージはリソットホテルのスタイルバリバリのウラのものを、改裝して、ファイバーの板を貼る。それはいい感じだ（笑）。」

一軒でも多く住い家を残したい。僕には、美術的、音楽と七人の使もある。新古典主義の「ロシアン」の数々を調査してしらべられていた。日本は芸術的に影響が大きい国と交際。「ミニマリズム」の中に「アメリカ人」としての精神、「アメリカ人の生活」すべての「エッセンス」として完成したのが前衛的建築家の「近代派」である。

『数々の「阿古」の中に』間にあたる牡丹が水を注ぐか、わねる風情がある。一戸が一戸が水。水が一つも湧き止らぬ。牡丹が注げるイメージは、水を注ぐ現代派の建築家を、日本は美しい国土、数々の文化遺産に、資本、教育、すべてがあり、これを誇ります。今、必用なのは、大層なものを、水を吸い上げられるように、自分のまわりのことをさしはい。僕は、この「90年代」の世界を築きたいといふので動いていよう。

40年前を知る彼は、変わらぬく日本を愛っている。

「私は、何十年間にも日本を見てきた。今や、ついに、日本が再び直面する時期に入。風景が変わつてきている。古い家が壊れるが新しいチャンス、一軒でも多く、これらの資産を残したい。」

URBANISTS

BY Alex Kerr PHOTOS Reno Guntli (1)

アレックス・カー(56歳)はアメリカ人が、
長年京都の街に暮らしている。
おそらく日本人よりも日本人らしい人物だ。
日本語で執筆した「失われた日本の街」
[英訳: (Lost Japan)
Lonely Planet Publications]で、
外国人として初めて京都府民賞を受賞。
日本の伝統文化の保存活動に関わり、
第二の故郷。
日本で広くその名を知られている。



LOST IN KYOTO

京都にひたって

日本の伝統文化の保存活動を通じて、
アレックス・カー。

「京都は京都らしい」という表現がある。京都
人はこの60年ばかり、あらゆる手を尽くし
て自分たちの住む京都から逃げ、現代の京
都の姿を世に示そうとしてきた。という無様
の表現で、その一側が、ガラスとみかげ石
でできた一棟の建物、京都駅ビルだ。最近
では歴史のある家屋や地区を保護する法律
も定められているが、いまだに魅力的な伝統
建築が取り壊され、コンクリートとガラスで

夕刻の盛装住宅に取って代わられている。

だが「京都はいつになっても京都」とも言わ
れている。ほかには難をみないこの街には、い
までも数多くの美が残されている。

京都の町家は、この街の伝統美を象徴する存
在だ。京都特有の住宅である町家は、同口
が狭く(そして奥行きがあり)、格子戸や出
格子が特徴の建物になっている。町家の美は
町家の人たちが暮らす居住空間で、通りに面
した部分は店舗や工房として使われていた。
2004年12月、わたしはふたりの日本人パー
トナーとともに「庵(いむら)」という食事を立
ち上げた。ここ数年で古い町家が多数改築

され、カフェやギャラリー、ブティックなどに
姿を変えた。三軒連には町家を改装した立
体駐車場まであり、1階の古びた木の床に
出るまで念入りに修繕された。その奥に10階
建ての立体駐車場がひそんでいる。
だが町家をもっとのめり込みたい。一つま
み住居としてよみがえらせようと考えた人は
いなかった。「庵」は町家の保存活動を行っ
ているが、町家に現代の住居の便利な機能
ももたせようとしている。
最近「庵」は、7軒連と隣の改築済みの町家を
オープンさせた。「庵」では改築した町家を
利用して、また数階建てでも利用している。
われわれの町家に滞在する者は、静で伝統
的な京都の生活様式を体験しながら、快適

な滞在が楽しめる。
わたしが京都で行っているもうひとつのプロ
ジェクトが、日本の芸術を体験する「オリジナル
アートプログラム」だ。さまざまな体験コース
が用意され、プログラムの参加者は茶道から
庭の動きに至るまで日本の伝統芸術をその
歴史とともに、みずから体験しながら知るこ
とができる。 www.alex-kerr.com

MINI International #27 KYOTO

THE CAPITAL OF SUSTAINABLE
CD WITH SOUND AND PICTURE

GREEN CITY

1/4



Alex Kerr

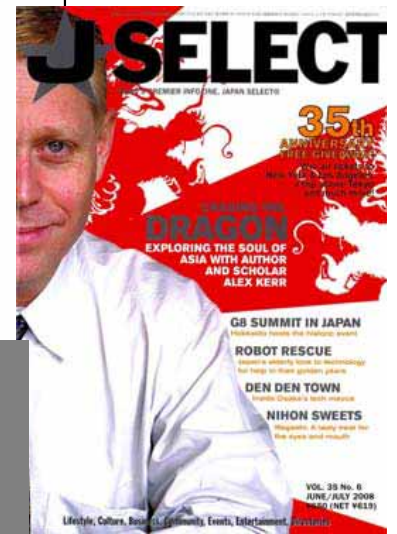


MIGHTIER THAN THE SWORD

Using his gift for writing, Alex Kerr has emerged as a central player in helping the rest of the world understand Japan's unique culture.

by Benjamin Freeland
photos by Noboru Morikawa

J-SELECT 2008年6・7月



Alex Kerr



The pen, we are told, is mightier than the sword, and while it is tempting to pooh-pooh this aphorism, there is no denying that a pen in the right hand still packs a powerful punch. Alex Kerr, writer, scholar, traditional arts expert, restoration entrepreneur, and social, cultural and environmental critic-at-large, makes a strong case for the veracity of this old adage. Had he chosen a conventional career path, Kerr would likely have ended up stuffed away in the Asian Studies department of some North American university, but thanks to two best-selling books and a bewildering range of cultural activity he has carved out a role for himself as one of Japan's most influential advocates of social change and cultural and environmental revitalization. For Kerr, the impulse for activism stems quite simply from the opportunity to take action. "I do these things because I can," says Kerr. "I at first thought it couldn't be done in Iya [in Shikoku], but now I see that I can. I thought it couldn't be done in Kyoto, but there's a new mood in Japan and now change seems possible." For a man best known for his bleak prognostications of the collapse of Japan's cultural and environmental landscape and his excavation of the country's political and corporate ills, such an assertion represents a remarkable change of tune. "We're still a long way off," he asserts, "but I'm more hopeful now than I ever have been."

Bilingual and almost absurdly eclectic in his interests, Kerr has long been something of a rogue scholar. Born in Bethesda, Maryland in 1952, he first became acquainted with Japan during his father's naval posting to Yokohama between 1964 and 1968, an experience that led him to embark on a degree in Japanese Studies at Yale University (with a brief term of study at Keio University on a Rotary scholarship), and later a degree in Chinese Studies at Oxford University as a Rhodes Scholar. It was during his study term at Keio that Kerr traveled to the remote Iya Valley in Tokushima Prefecture, Shikoku, where he purchased an ancient thatched roof farm-

house in 1973, which he named Chisai ("House of the Fude"). This property would later become the epicenter of the restoration and environmentalism-focused Chisai Project (later renamed Chisai Trust), which he would found over two decades later. Following completion of his studies at Oxford in 1977, Kerr returned to Japan and settled in the Kyoto suburb of Kameoka, where he assumed the post of manager of the school of traditional Japanese arts of the Omoto Foundation, a Shinto-related religious group that has long emphasized interfaith activities and traditional arts. Retaining this position for two decades, Kerr diversified his activities in the 1980s, serving as an art consultant for Texas real estate baron and Asian art enthusiast Tammert Crow. During this time he began traveling extensively in Southeast Asia, primarily to Thailand, ultimately moving his permanent base to Bangkok in 1997. Ironically, however, the decade since his relocation has seen him spend more time in Japan than ever, with his two bestsellers, *Lost Japan* and *Dogs & Demons* catapulting him to the forefront of social and political activism in Japan and establishing him one of the country's most dynamic public figures.

While the relocation of his primary base from Kyoto to Bangkok coincided with the penning of some of his most virulent criticism of modern Japan, Kerr is quick to disassociate the two. "A lot of people assume that I got fed up with Japan and left," says Kerr. "In fact that had nothing to do with it. I've been spending a lot of time in Southeast Asia since the 1980s, and since the early nineties I've had an apartment in Bangkok. Before making the move, I was spending half the year in Bangkok. Intriguingly, now that I have my base there I spend about only one third of the year in Bangkok, and the rest of the year in Japan." Kerr notes that having these twin bases has helped provide him with the perspective he needs when writing about the two countries.

"Both *Lost Japan* and *Dogs & Demons* were written in Thailand, and my upcoming book *Bangkok Found* was written in Japan." In Thailand and elsewhere in Southeast Asia, Kerr discovered a treasure trove of art and culture that proved to be his third window into East Asian culture, after his studies of Japan and China. "There's a massive amount of East Asia that I knew nothing about, in Thailand, Cambodia, Burma and so on. It's endlessly fascinating." In recent years, Kerr has expanded his long-running traditional arts workshops (now operated outside the ambit of Omoto in Kyoto under the name Origin), to Thailand, where he manages workshops on Thai dance, music, flower arrangement and so on at an old restored Thai house in Bangkok, as well as in Thailand's second city, Chiang Mai.

"Culturally, Thailand is the closest country [to Southeast Asia] to Japan, with its monarchy, its continuity with the past uninterrupted by colonialism and so on. And it has a lot of the same social attitudes."

While Thailand represents an increasingly important facet of his eclectic intellectual and professional interests, it is here in Japan that Kerr has emerged as a provocative and influential voice of dissent against an antiquated political and corporate culture... Published in 2001 following six years of research, *Dogs & Demons* saw Kerr systematically dismantle the myths of misguided policies and institutionalized corruption that he saw as leading Japan down a path to economic, cultural and environmental ruin, and its inextricable ties to other systemic problems, including a dysfunctional education system and a corrupt press, compounded by a knee-jerk Japan-apologist culture among overseas Japanologists. An incendiary and controversial tome, *Dogs & Demons* proved to be a lightning rod for debate over the plight of modern Japan, both within Japan (where it became a bestseller under the title *Iku to On!*) and overseas, and ultimately helped spark a major paradigm shift among policymakers in Japan.

While Thailand represents an increasingly important facet of his eclectic intellectual and professional interests, it is here in Japan that Kerr has emerged as a provocative and influential voice of dissent against an antiquated political and corporate culture...

Looking back at the impact of *D&D*, Kerr is quick to downplay its uniqueness. "It's a larger trend," he asserts. "There are a lot of Japanese writers talking about all this." However, he does note that his status as a foreign observer less vulnerable to social censure and press censorship than many of his Japanese counterparts resulted in a wider readership than it might otherwise have had. "After [the book came out], I had people saying to me, 'Yes, finally someone's said it. Thank you.' People at JTB have read the book. The top bureaucrats at the Ministry of Land, Transport and Infrastructure have read it. As a result of this and other books that came out in Japan, people are starting to rethink policy, especially concerning public works projects." Outside Japan, the book has made waves in ways that the author could never have imagined; launched in 2006, the Chinese edition of *Dogs & Demons* has since been made recommended reading for Communist Party cadres by the Beijing government, where it has emerged as a vehicle for back-door political and social criticism. Explains Kerr, "If you say these sorts of things about China, you get censored. However, if you say these things about Japan, it's just fine as far as officials are concerned, and they all know that China faces so many of the same problems."



Alex Kerr



The seven years since the release of "Dogs & Demons" have proven to be the busiest of Kerr's life, particularly since 2004 when an uneasy chain of events saw him become chairman and founding director of Iori Co., a Kyoto-based company dedicated to the restoration of the city's iconic townhouses, the kyo-machiya. "It was a real miracle," says Kerr. "I was asked by a banker to examine one of Kyoto's last rising kins whose owners were concerned about how to save it. I met with the accountant, whose office was in a machiya, and I commented in passing that it would be great if visitors to Kyoto could have the opportunity to rent one. And she made it happen. Before I knew it I had my own company. The kin unfortunately wasn't saved, but a lot of other buildings ended up being saved in the process." Indeed, the years since the genesis of Iori have seen a remarkable resurgence in interest in Kyoto's grand old townhouses, bolstered by a tourism boom in Kyoto, and thanks in large part to the perseverance of Kerr and his colleagues major policy changes have been realized. One of the most positive recent developments, Kerr asserts, is a groundbreaking new zoning law known as the "Scenery Law" (Ishikawa Law) that was adopted in late-2007 that requires that new buildings have sloping roofs and traditional-style tiles, so as to better blend with the traditional skyline, although Kerr concedes that all is not yet well in the former capital city. "On the one hand, the destruction of the city is continuing as always. On the other hand, there is a growing move to rebuild and restore these old buildings. Unfortunately, the [Ishikawa] law came with a six-month grace period, which has actually resulted in an acceleration of demolition and rebuilding ahead of enforcement. But in the long run, it's a positive move."

While Kerr's activist formula might be seen as slow and methodical by some, his track record for gaining followers, including unlikely figures like conservative Tokyo governor Shintaro Ishihara who famously championed "Dogs & Demons," and racking up support for his causes is nothing short of remarkable. Kerr's publicity on behalf of his beloved Iya Valley saw him named "Special Ambassador for Tokushima Prefecture" by the prefecture's governor in the late-1990s, and since the release of D&D he has been one of the country's most in-demand lecturers and has been interviewed by countless publications. Kerr's brand

of non-confrontational lobbying, however, contrasts sharply with that of Japan's other famous American-born activist, foreigners' rights crusader and naturalized Japanese citizen Arudou Detato (born David Abshire), with whom Kerr debated a number of years ago over activist tactics. Kerr, who for a time questioned the value of Arudou's hard line, in-your-face approach, considering it counterproductive in the context of Japanese society, admits that his views have changed. "There's more than one way to do these things. My way is a lot more old-fashioned, more of a soft touch, holding up my flag and hoping that people will follow. Arudou is out there fighting and I'm glad he's out there doing it his way. If I did it that way, I would inevitably fail, at least in the areas that I'm concerned with. But for the types of social problems that Arudou faces, somebody has to do it, take these issues to the courts." There is, however, something undeniably infectious about the way in which Kerr goes about advancing his causes, his anger forever counterbalanced by an equally palpable joie de vivre that underlines the reasons why the preservation of Japan's traditional culture, urban architecture and rural landscapes remains worth fighting for. "I have a new book coming out next March, untitled as of yet, that my editor wants to call 'Alex Kerr's Kyoto'. Basically it's about what's wonderful about [the old structure in the city] and why they're worth preserving. It's much more uplifting."

Dedicated and emboldened by recent developments and an upsurge of interest in his causes, Alex Kerr is indeed more upbeat than he's been in a long time, although he remains cautious in his optimism. "What this country needs is a cleanup," he declares. "Japan is littered with debris that all needs to be torn down and gotten rid of. And we're now seeing the first little steps in this direction." With thriving restoration businesses, a frenetic schedule of lectures and cultural activities and two new books on the horizon, Kerr's energy and enthusiasm show no signs of abating. And with the Japanese public's growing interest in his dream of a return to a beautiful Japan full of edifying architecture, a picturesque natural environment and a thriving sphere of traditional culture, Japan's most prominent ex-pat muckraker will have little time to sit on his laurels as a steady growth in demand for his sustainable services is more than assured. ★

[Kerr's] track record for gaining followers, including unlikely figures like conservative Tokyo governor Shintaro Ishihara who famously championed "Dogs & Demons," and racking up support for his causes is nothing short of remarkable.



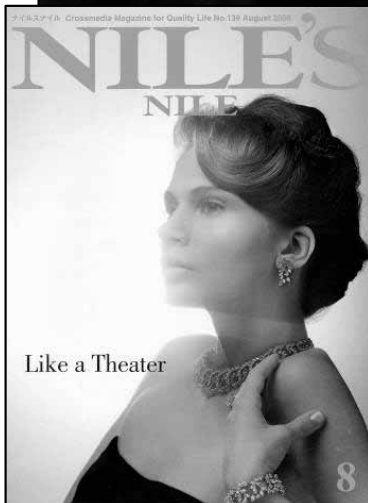
J-SELECT

2008年6・7月

Alex Kerr

Kabuki-Pop

アレックス・カー 1952年、米国マリーランド州生まれ。東洋文化研究家。12歳の時、海軍の看護士だった父に連れられ初来日。横浜に2年間住んだ後に帰国。エール大学で日本学を専攻。19歳のときヒッチハイクで日本一周の旅を敢行。その時出会った徳島県祖谷(いや)の茅葺き屋根の家に魅かれ、慶應義塾大学に通いながら、古い家を修復する。京都の町屋再生事業、コンサルティング事業を手がける株式会社庵(いおり)取締役会長を務める。「笑しき日本の残像」(朝日文庫)で新潮学芸賞受賞。著書に「大と産」(講談社)、「日本ブランド」で行こう(That's Japan)。



Re:Discover KABUKI-I

歌舞伎再生の秘訣は「掃除」にあり!

東洋文化研究家 アレックス・カー

Photo: Hisashi Yoshino / Next Tokyo System

オペラやバレエ、京劇……。僕はあらゆる演劇が好きで観ますが、なかでも歌舞伎には強く惹かれるものがありました。

20代半ばの頃、友人に誘われて観た京都の「扇見世」(一番安い席から観た舞台は「半」の観客が、夢のようなイリュージョンの世界)でした。歌舞士三郎さんとの出会いもあり、つかり歌舞伎の世界に魅了されたのです。

どの演劇にもイリュージョンの部分はありますが、歌舞伎は衣装や化粧、踊る舞いなどの「装」がとても重要になっています。また、イリュージョンの観客に欠かさない、大道具・小道具や空間の使い方など「ステイタラフト」もほかの演劇に比べてかなり発達しています。あいつの仕方や歩き方、部屋に入る時の仕草など、現代の生活ではなかなか目にすることのできるものがたくさん盛り込まれています。か、とても勉強になりました。

ただし、歌舞伎で描かれる忠義のために我が身を捨てる物語など、現代に生きる僕たちにとって共感しにくいものもあります。また、上演中に演奏される長唄や清元などの邦楽は、日常生活からかけ離れた存在になつてしまいました。海外で華々しく公演される一方で、日本人が歌舞伎を楽しむにはいくつかの壁があるのも事実です。

だからこそ、歌舞伎に親しむための演劇も、時代に合せて新しいものを常に取り入れてきました。その方法には二通りあるように思います。

ひとつは、オリジナルのもののだけでは物足りなく感じて、演劇に飾り付けたり、現代的

なものを加えることでサブライズを得ようとする方法です。僕にとってはあまり面白いものではないのですが、残念ながらこのタイプが多い。

もうひとつは、昔から受け継がれてきたオリジナルの精神を引き出して、今の時代にわかるように再編して面白くする方法です。これは僕が好きな方法で、取り組んでいる町家の再生にも通じるものがあります。

今、多くの町家がカフェや雑貨店などに使われていますが、あそこをライティングしたり、やたらとデコラティブになつていて、本来のシンボルな建物が失われていきます。

僕が町家を再生する時は、まずそこに「も」とあった「パワ」の源泉を探します。そのために歴史的に行う作業が「掃除」です。古い家にはありとあらゆる「ゴコリ」や「埃」が大量にたまっていて、それを取り除くと、美しい奥や広い空間が姿を現します。あとはその美しさを最大限引き出すことを考えればいいのです。

伝統芸能と呼ばれているものも同じです。すべての伝統が素晴らしいわけではありませんが、古い歴史のうちに金銭的な価値や「ゴコリ」がたまり、そのコアにある素晴らしいものが失われていくことも多いのです。芸能をつまらなくせているものもきれいに取っ払って、本来の魅力を取り戻す。つまり、歴史を戻ることがより大切なことです。

ただし、「昔のままでいい」というわけでは決してありません。再生した町屋にはエアカンや水回りなど現代人の生活に必要なものは

入れます。しかし、アルミサッシや蛍光灯など要素そのもので台無しにはしないということです。歌舞伎などの伝統的な演劇も昔のものをそのまま再現するのはなく、現代という時代を反映させて、その魅力をいかにつぎ出すか、考えることが肝要なのです。例えば、歌舞伎のアクロバティックな動きを大道具に引き出し、そのダイナミズムで観客を驚かせさせてくれる川崎の動き「フーバー」歌舞伎」や大衆演劇としての歌舞伎の面白さを追求している中村三郎さんのチャレンジは、歌舞伎を「掃除」する作業に他ならないでしょう。

こうした歌舞伎のニューウェーブは、一旦アバンギャルドに見えて、実は原点を見つめ返そうとするものだと言えます。

特に三郎さんの場合は、台本の力を借り厚くしているように見えます。歌舞伎や文楽、能などの空間が満ちるものとなく今日まで残ってきたのは「昔本」が面白いからだと思うんです。歌舞伎であれば、徳川南次や河竹黙阿弥の本など、すくなくできています。優れた劇作家が書いた脚本は稀なのです。だから、三郎さんが野田高梧さんに台本を依頼し、新しい歌舞伎に挑戦する意義は大きいと思います。伝統を基盤として、自分なりの解釈を導く。そのうえで現代の空気を送り込む。こうした試みこそが、大衆演劇として始まった歌舞伎の原点と合えるのではないのでしょうか。

「伝統芸能」といっても、芝居は「演劇」です。美しくなくともつまらない存分に遊び、楽しませてほしいですね。

旅に出よう!

アレックス・カーさんと言えば、徳島県祖谷で200年前の茅葺き屋根の古民家を購入して修復したり、京都の町家再生事業を手がけるなど、日本人以上に日本の伝統文化に精通したアメリカ人の東洋文化研究家ですが、なにより、それらの生き方のほとんどが旅のなかでのさまざまな発見から始まっているのが印象的です。確か東洋文化に興味を持たれたのは、タヒチへの旅がきっかけで、日本に住むことを決意されたのは、大学時代の1971年の夏にヒッチハイクで二ヶ月間をかけて日本一周をした体験がきっかけになったと著作『美しき日本の残像』朝日文庫刊)にも書かれていましたよね。常に旅の中で、人生の次の道筋を見いだしてきたアレックスさんにとって、旅とはどのようなものなのでしょう?

アレックス 父親がアメリカ海軍所属の弁護士だったという仕事柄、僕の人生は幼少期の頃から、いろんな国を転々とするのが常でした。3歳から6歳ぐらいにはイタリアのナポリに住んでいて、それからハワイへ行って、ハワイからワシントンDC……というように高校卒業までの12学年で9回くらいは変わったと思います。だから、いろんな国を移動するというのは僕にとって旅というより、人生そのものでした。その過程で、12歳の頃に横浜にも住んでいました。思い返すと、その頃から小さな旅、小さな冒険が好きでしたね。浅草とか、日光とか、小田原とか、川崎大師とか、成田山とか、あるいは伊豆のシャボテン公園とか、そういうところに母にお弁当を作ってもらって、ひとりで日帰り旅行するのが大好きだったんです。

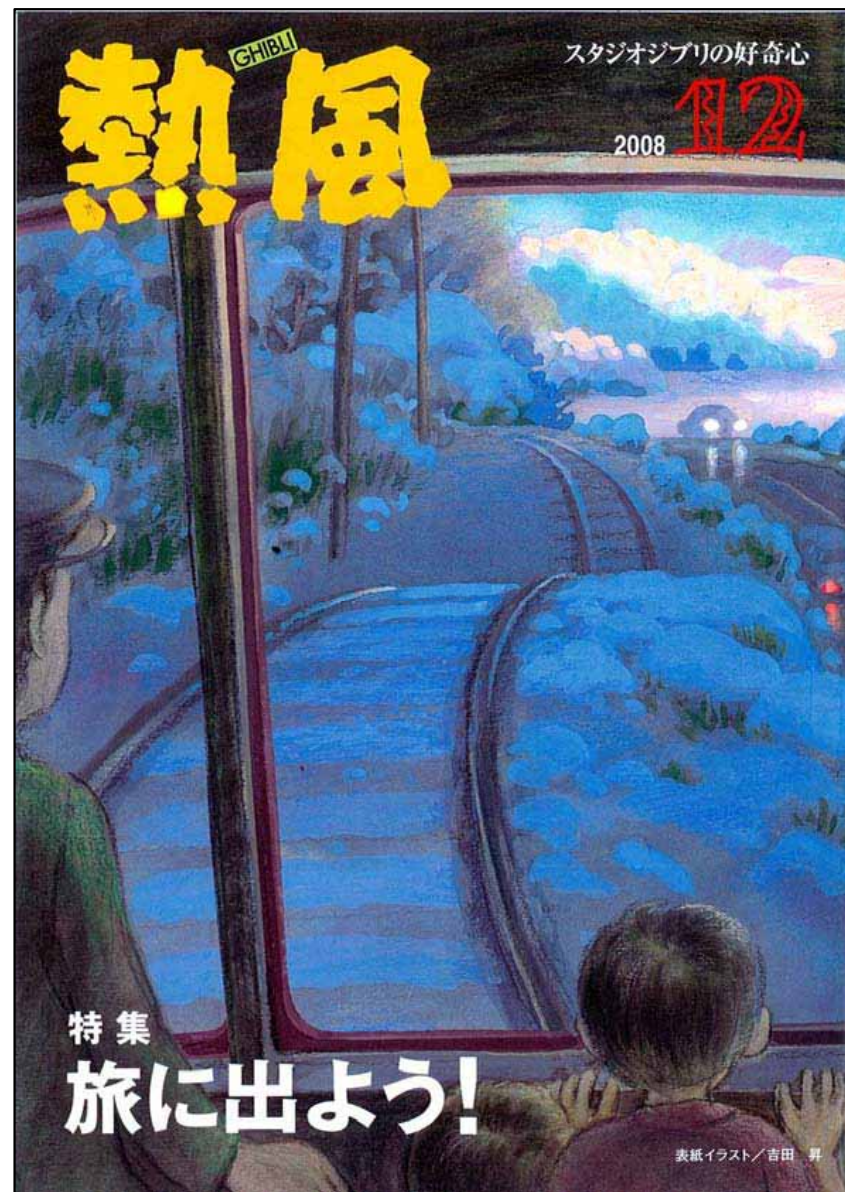
特集

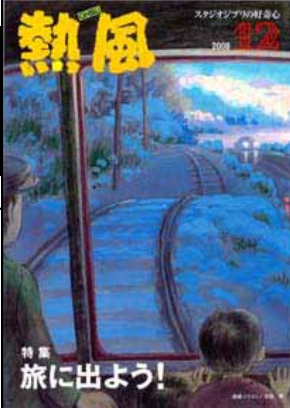
旅に出よう!

インタビュー

12歳の頃の小さな冒険の延長線上の旅

アレックス・カー





特集
旅に出よう!

旅に出よう!

——12歳の頃におひとり旅行をしていたんですか？

アレックス 基本的にひとりで動き回っていましたね。特別な場所でもないし、だれでも行けるようなところばかりですけど、そういう場所をひとつずつ自分で見つけていて、写真を撮るのが好きでした。父もカメラが好きで家の中に暗室があったので、僕もそこで自分の写真を現像して、引きのばした写真を家族に見せて喜んでいました。それから、両親の友達が横浜に来ると、自分が見つけたすてきな場所をガイドしてあげたり。今思い出してみると、日本で職を得て以来、もう30年になりますが、この間僕がやってきたことと、12歳の頃にやっていたことは何も変わってないですね。今も友人が来れば観光案内をして、外国人向けの英語のガイドブックに京都や奈良の案内を書いてもらって、伝統芸術を外国人向けに教えるアートプログラムにしても、そうした。自分が発見した楽しいことを知ってもらいたい。という12歳の頃の自分の延長線上にあるものです。もう少し成長すればよかった(笑)。

——今は日本だけでなく、東南アジアにも活動拠点を広げられていますか？

アレックス ええ。現在のベースはタイです。バンコクにアパートを置いてあるんですけども、チェンマイでタイの伝統芸術を教えるアートプログラムをやっています。京

ととおなじことができるかもしれない、と。

でも、いざアートプログラムをやろうとすると、まず、それらの伝統芸術を教えるその道の先生を捜さなければなりません。そういうすばらしい先生を見つけるのは大変です。たとえばタイの伝統文化とひとくちに言っても、チェンマイの伝統芸術はバンコクと違うんです。メコン川の山岳文化というか、民族文化みたいなものがある。チェンマイを中心にしてミャンマーの田舎とかラオス、それから雲南省とかチベット、あの辺を一带としたすこい地域があるんです。すばらしい伝統がたくさん残っていて、もともと旅をしたい。まだまだほんの一部しか見ていないのにイライラしているぐらいです。同時にインドネシアとパリにも興味があります。パティックやガムラン音楽、ケチャなどのパリの踊りはある程度知られていますが、もともと静かできれいな宮中踊りがジャワの昔の宮殿の中に残っています。そういうものにも興味があって、最近しよつちゅう行くようになって……もう切りがないですね、ほんと。行きたいところが多くて(笑)。

——でも、抵抗はないですか？ 例えばミャンマーなどに行くときに、もしかしたら危険な目に遭うかもしれないわけですね。

アレックス 僕は決して冒険者ではないんです。だから、

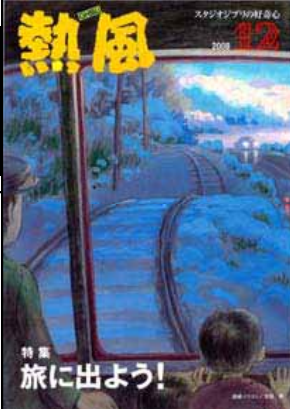
部ではもう何十年もお茶と書道と古武道のアートプログラムをやっていますが、おなじようにタイではタイの伝統芸術を教えるプログラムをやっています。タイの礼儀作法とか伝統舞踊——たとえばタイの花は、日本の生け花や茶花にないすばらしさがあるんです。あるいはタイの武道やタイの書——日本の書に当たるものだけど、これもタイの伝統的な文字、炎みたいな模様に見える文字にはちゃんとルールがあって、それを覚えると初めてああいう文字が、何でああいうふうにならなくていいかということがかかってくるんです。見るだけでなく、体験しながら、それらの伝統芸術が生まれた精神的背景までを知って、初めてその国の文化の基礎的なものがちよつと見えてくる。たとえばタイに行くとき必ずどこかのレストランでタイ舞踊を見るけど、何でそんな舞踊があるのかという説明がないものなれば、単に「きれいだっ」という次元で終わってしまう。それはとてももったいないことだと思うんです。

——そうした気持ちでタイに抱くようになったのも、やはり旅がきっかけになっていないか？

アレックス そうですね。タイにしょつちゅう行くようになって、そこにある伝統芸術にすこく惹かれたんですが、それらの精神を学べる英語の文献や外国人が体験できる機会があまりにもなくて。これは自分が日本でやってきたこ

戦争や紛争があるような危険な場所にわざわざ足を踏み入れようとは思わないし、現実にも一度も行ったことはありません。僕が旅するのはだれでも行けるところばかりです。そういう意味で、やっぱり小さな冒険をしていた12歳の頃からなんにも変わらないかもしれない。「灯台下暗し」というけど、だれでも行けるところは意外とだれも行っていないんです。例えば数日前、銀閣寺へ行ってきたんです。銀閣寺には当然たくさん観光客がいます。けれども、そこから5分歩いただけの距離にある法然院には、ほとんどだれもいない。あんなにすぐそばにあるすばらしい場所なのに。もつとびつくりしたのは奈良公園です。東大寺は観光客がびつくりで歩けないぐらいなのに、そこからちよつと山を歩いた東大寺最古の建物、三月堂はガラーンとしてだれもいない。奈良公園の中に唯一奈良時代から残っているのは三月堂じゃないですか。別に危険な場所でもなければ立ち入り禁止されている秘密の場所でもなんでもないんだけれど、だれも行っていない。陳腐になつていくぐらい見尽くされた奈良公園ですが、三月堂の中に入れば天平時代から残っているパワーがどこにあるのかという発見があるんです。僕がしている旅というのは、そういう場所を巡っているだけなんです。

——そういう勘というものはどうすれば働くようになるの



特集
旅に出よう!

でしよう?

アレックス 好奇心ですよ。それに尽きる。僕はタイ北部に旅をするときは、タイ人のピッティ先生という方について回っているんです。ピッティ先生は、ミャンマーの山奥とかでまるで夢から出てきたみたいなきれいな集落を見つけてるんです。どうやってここを見つけたのと聞くと、ちらつとだれかから聞いたとか、車で走りながらちよつと遠いところにおもしろそうな、何かありそうなものをちらつと見たとか。そこで、本来の目的地の有名寺院だとかに行かなきゃならないと思えばもうだめです。本来の目的をあきらめてでもいいから脇道に入る——そういうことだと。つまり、ちよつとした好奇心ですよ。

——そういう。旅の先生。というのはどのように見つけるんですか?

アレックス 先生という人は、つまり、その分野に対していろんな経験を蓄えてきた人間で、それをちゃんと理解して次の世代へ伝承してくれる人を歓迎してくれます。だから、その気持ちをしっかりと示せば喜んで相手になってくれるし、いろんなことを話してくれます。例えば、僕はピッティ先生がやっていることに對してすごく興味があるし、それを心から評価しています。僕は最近レコーダーを持って彼の言っていることをぜんぶ録音しているんです。

ルアン普拉バン郡あたりのいろんな村を見に行く。そういう旅の後、今度は中国に行ってみたい。最近、雲南とかあの辺に凝っているんです。つまり、限られた時間でどこに行けるかとなると、結局、ヨーロッパには行かなくなる。行きたくなかったわけではなく、自分の旅を貫くテーマがあるので、それを優先せざるを得ないわけです。

——2008年2月からは、さらに長崎県北松浦郡小値賀町の「観光まちづくり大使」までを務めていらつしやる。最近では、寝る時間もないほど忙しいんじゃないですか?アレックス 確かに、このごろはほとんど家にいられないですね(笑)。日本にいと自分の家に寝ることがめつたにないぐらいです。仕事で全国を走り回ってばかりです。それでも睡眠時間だけは絶対にしっかりとることにしています。それはすごく大切なことですね。

——日本だと60歳で定年という言葉がありますが。アレックス 定年はないですね。サラリーマンのようなちやんとした仕事を持っていないから定年する意味もない(笑)。もちろん体力の限界があるから、いつまでもこんなことができるかわからないけど、元気がある間はずつと旅をしているでしょうね。

旅に出よう!

(東洋文化研究者 アレックス・カー)



そういうことに彼は喜んで応じてくれるし、なにより人間として大好きなんです。ざつくばらんで人生を遊んでる。お堅い学術的な先生じゃないんです。今年の2月にもピッティ先生と一緒にビルマへ行ってきたんです。それから、チェンマイあたりを何回か旅して、今年の5月には日本にも来てくれたんですよ。でも、たとえそういう先生がいなくても、自分で探す、自分でおもしろいものを見つける——そういう気持ちを持ち続けることがなにより大切ですね。そういう気持ちを持ち続けていけば、自ずと先生にも出逢うことができます。

——旅を続けていると、自然と次に行くべき場所に呼ばれる、というようなことはありますか?

アレックス 自分の中で、旅のテーマが絞れてきますよね。昔だったら例えば南米とかヨーロッパとか、そういう場所を随分と回りました。ヨーロッパはほとんど回ったけど、東ヨーロッパはまだ行つたことがないんです。そこへ行つてみたいという思いがある。思いはあるんだけど、優先順位で、今はとにかくブータンにまた行けるかという方が大事。今度タイに戻つたら4日間ぐらいメコン川を船で下つていく旅行をするんです。ピッティさんと彼のお弟子さんたちとみんなで。ラオスのルアン普拉バン郡という昔の首都があるんです。その旅の最後にそこにたどり着いて、

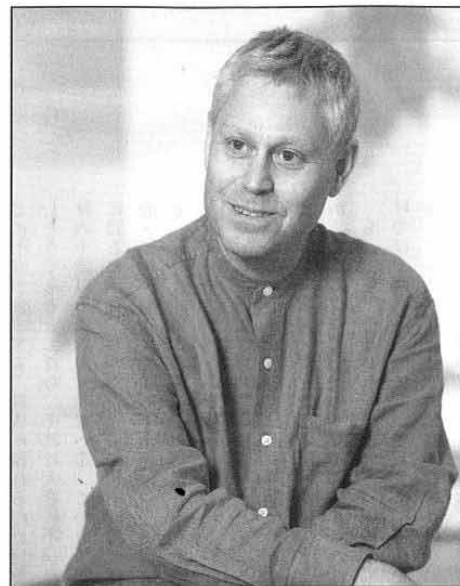
アレックス・カー氏ほどほんとうの意味で、日本を愛する外国人はいないだろう。愛国心が薄い日本人が脱帽せざるをえないほど、彼は日本の美しい自然や文化の破壊について敏感である。だからこそ二〇〇二年に上梓した『犬と鬼』（講談社）はロングセラーになり、いまでも版を重ねている。日本人のほうで、カー氏が鳴らす警鐘に耳を傾けている証拠かもしれない。

カー氏に会ったのは二度目である。前回のインタビューから数年が経過したが、そのあいだに彼は京都の町家を宿泊所として再生し、観光客呼び込むべく株式会社「庵」を立ち上げた。警鐘を鳴らすだけではなく、観光立国・日本の真髄となるアイデアを実行に移しているのだ。さらには「町づくり」「古い建物、古民家のリノベーション」についてのコンサルティングを全国で手掛けている。そのカー氏にあためて、いま日本が直視し、認識すべき問題について聞いた。

大好きだから批判的になる

——カーさんはジャパノロジストと呼ばれますね。その定義は何でしょうか。

カー 対外国人への日本の研究者、専門家ということでは



アレックス・カー

(東洋文化研究者)

この国は美しい自然を破壊しつづけてきた——痛烈な日本批判を行なうジャパノロジストが語った本当の「観光立国」とは

時代を拓く力

日本に世界的リゾートを



[取材・構成]
大野和基
(国際ジャーナリスト)

よう。反日や親日は関係ありません。

——ジャパノロジストは親日派と思ひ込む人も日本では少なくありませんね。

カー そうですね。本人自身も残念ながら勘違いしている人がいます。「ジャパノロジストだから、日本のスポーツスマンにならねばいけない」と。

——イェール大学で日本学を専攻されていますが、もともと日本に対する関心があったわけですか。

カー 僕は子供のときに二年間、横浜に滞在したことがあって、そのときからずっと日本が好きでした。イェール大学に入学したのは、アメリカでジャパノロジーのもっとも進んでいる大学、という評判だったからです。大学時代にも訪日し、日本一周を試みて、徳島の祖谷を訪れたりしました。卒業論文もジョン・ホール先生の下で祖谷について書きましたが、過疎問題など、いまの僕の関心につながる議論を展開しましたね。

——しかし日本を愛するカーさんが著書で描かれるのは、汚された国土の数々です。コンクリートに固められてダムになる美しい山河、テトラポッドで覆われた海岸、増えつづける多目的ホール、無用な高速道路……。『美しき日本の残像』が消えていくことを、どうお考えでしたか。

カー 象徴的なことがあって、ショックを受けたわけではないんです。毎年のように地方を訪れるたび、「あ、あの美

Voice ボイス 1

総力特集 日本経済の「坂の上の雲」

茂木健一郎 / 新浪剛史 / 南部晴之
大前研一 / 安藤忠雄 / 瀬名秀明
城繁幸 / 武者駿司 / 遠藤功
関岡英之 / 倉都康行

歴史が教える 大変革期の決断

明治国家の勝因 中西輝政
福澤諭吉 民の力で国を立てよ 竹中平蔵(経産) 北康利
日本を元気にする30冊
宮崎哲弥 / 山形浩生 / 若田部昌澄
橋下知事よ、正論を買い! 谷沢永一

Voice ボイス 1

日本の経済の「坂の上の雲」

茂木健一郎 / 新浪剛史 / 南部晴之
大前研一 / 安藤忠雄 / 瀬名秀明
城繁幸 / 武蔵隆司 / 遠藤功
関岡英之 / 倉部康行

歴史が教える 大変革期の決断

明治国家の勝因 中西輝政
福澤諭吉 民権の道を立てよ 竹中平蔵・河津・北康利
日本を元気にする30冊
宮崎哲彦 / 山形浩生 / 若田部昌澄
橋下知事よ、正論を買い！ 谷沢永一

しい風景がコンクリートで覆われてしまった。どうしてだろう」と考えはじめた。それでも一九九三年に『美しき日本の残像』（新潮社）を執筆したときには、ある意味で「残念だ」という気持ちのレベルでした。景観破壊の原因が政治や経済の側面から本格的に見えてきたのは『犬と鬼』を執筆するために調査を始めてからです。この本を書くために六年間を研究に費やしましたが、そこでこの国は他の先進国とまったく違う道を歩んできたことがはっきり見えてきた。

たとえば日本は地震国だから、必要な土木工事はあれど、それは名目だけのことで、予算が付けられ、それを使い切るという独特のシステムです。責任が不明瞭なままで機能する行政、その根本になる官僚制度が諸悪の根源で、猪瀬直樹さんの『日本国の研究』などを参考にしました。

一言でいえば、日本と他の先進国の違いはどのような部分にあるのでしょうか。

カー 第一には、行政や政治が国民にチェックされていない。官僚組織という行政機構のなかで、すべてが自動操縦のようになっただけです。また全体のチェックではなく、ローカルレベルでも、たとえばある道路計画が立ち上がったとき、「何のために？」「本当に必要なのか？」という声が市民からほとんど上がらない。一方で、これは国民性かもしれないけれど、日本はあることをやりはじめる、それが細密になって、かなり極端なところまで行っ

けない人たちは、本当の意味で、この国を愛していない。

——教育と同じかもしれないね。本当に子供に変わってほしい、と思えば心の底から怒るし、逆に関心がなければ放ったらかしですから。

カー そうなんです。もつといえ、僕は日本を批判しているわけではない。国土を破壊し尽くすシステムや現象を批判しているのです。そのせいか、日本国内で『犬と鬼』への非難はほとんど聞かれません。むしろ海外版が刊行されたとき、他のジャパノロジストの先生方のなかで大きな批判が起こった。しかし僕は膨大な研究資料に基づいて執筆しましたから、実際には反論できなくて、その批判は「このあたりは言い過ぎではないか」という感情論でした。

面白い傾向があって、日本に来たばかりの外国人は、この本の内容に対してとても怒るんです。「偏見の塊だ」と何度いわれたことか。しかし不思議なことに、滞在期間が数年を過ぎると好きになる。来日したばかりの人はいつてみれば「日本に改宗した」ような状況で、優れた模範的国家のように思っているわけですから、内容を消化するのに時間がかかるのでしよう。

しかし現在ではジャパノロジストの世界でも、比較的この議論は受け入れられるようになってきましたね。『犬と鬼』の刊行は二〇〇二年でしたが、そこで議論していることを小泉総理大臣が言い出したことも大きかった。アメリカの大学

まう。工事一つとっても五メートルで済むのに、一〇メートルやりましょう、それでは足りないから一〇〇メートルまで延長しましょう、と際限がなくなっている、無残に美しい環境を破壊し尽くしてしまっているわけですね。

——『犬と鬼』にはそんな日本に対し、容赦のないまでの批判が加えられますね。

カー 一見矛盾しているように見えますが、日本が大好きだからこそ、僕は批判的になるのです。自分の家族に「アル中」のお父さんがいるとしましょう。単純にそのお父さんを家族が無視すれば、ますます彼はダメになっていく。つらいけれどお父さんは中毒なんだ、と全員が認識し、何とかしようとなつて、初めて状況は改善に向かうんです。あるものを愛しているなら、自然とそういう態度になるべきでしょう。

僕の先生は白洲正子さんですが、彼女には有名な逸話がある。彼女がデザインしたのです。その着物は一面に桜が描かれているデザインでした。それを見た白洲さんが魯山人をぶん殴った。桜の時に着る着物はどこで桜をヒントにしていればいい。しかし一面が桜で覆われているとはなんたることだ、それは日本の芸術観ではない、と。そのエピソードを白洲さんと話していたとき、彼女はこういったんです。『何かを本当に愛していれば、怒らなければいけない』と。僕の気持ちもそれと同じです。汚されたこの国土を見て怒りを感

でテキストとして扱われているところもあるようです。

「大掃除の時代」がやって来た

——国土破壊の悪循環をどう脱すればよいのでしょうか。

カー この国はとにかく公共事業に依存しています。そこに皆の生活が懸かっている。だからやめられなくて、自動操縦になるのです。まず公共事業の身を要えなければいけません。これはお金があれば、必ずそれが道路、護岸工事、ダム、トンネルにかたちを変えてきた。しかしたとえば先進国のなかで電線を地中に埋設してはいないのは唯一、日本だけです。その地中化に総力を傾ける。あるいは諫早湾のような明らかに間違った事業は撤去してしまおう。不要になったダムの取り壊しも考えられるでしょう。僕はいま仕事で日本中を走り回っています。あらゆる所で使い古した工場、老朽化した施設を目にします。それを壊し、片付けて、大掃除する時代が来たのです。

そういう意味では財政の問題を無視して、国土破壊だけに焦点を当てるなら、べつに公共事業を減らす必要はない。逆にサブプライム不況が世界を覆っている状況だから、ここでドンと増やしてもよい。しかし、あくまでその中身は健全でなければなりません。

——まず全体像を描き、そこから逆算しながら何をやるべ

Voice ボイス 1

日本の経済の「坂の上の雲」

茂木健一郎 / 新島剛史 / 南部晴之
大前研一 / 安藤忠雄 / 瀬名秀明
城繁幸 / 武蔵隆司 / 遠藤功
関岡英之 / 倉部康行

歴史が教える 大変革期の決断

明治国家の勝因 中西輝政
福澤諭吉 民権の父を説く 竹中平蔵 / 河津 北康利
日本を元気にする30冊
宮崎哲彦 / 山形浩生 / 若田部昌澄
橋下知事よ、正論を買い！ 谷沢永一

きか、という計算が必要とされるのでしょうか。

カー 二〇〇〇年になって、初めて日本政府はフィジビリティ・スタディ（実行可能性の予備調査）を始めましたが、これはほとんど「ざる法」です。ほんとうの意味での研究、調査、分析がこの国には存在していない。「五十年前からの計画だから進めましょう」という具合なんです。たとえばアメリカには五十年前、全国に原子爆弾のシエラターをつくりましょう、という計画がありました。そんなものはない必要でしよう。情勢や知識が変わったなら、計画もまた変わらなければならぬ。

まずはローカルレベルで議論を始めたいんです。何かの工事を始めると聞いたら、そこでお互いの意見を出し、耳を傾ける。これが民主主義でしょう。しかしそうはいっても、そういう習慣自体が日本にはまだ根付いていませんから、行政のなかでそういう考えをもった人が指導者として現れることが最短の道ではないか、と思います。

もちろんその前提として、勉強を欠かすことはできません。この国は本来、ビッグピクチャーを描くことができ、国民性をもっている。戦後に傾斜生産を行ない、一気に疲弊した経済を立て直したことがいい例でしょう。しかし、システムがいったんできるとそこで手を止め、休んでしまふ。自動操縦にあぐらをかいて、楽をしてきたんです。そうなると不勉強になる。道路づくりには、観光地整備にせよ、世界で

はかなり面白い先端技術が生まれているのですから、そういう潮流を学んでいかなければなりません。

——何かをするには危機感が必要ですね。

カー 都会にいくと感じませんが、日本の田舎は危機どころかもう、どん底です。日本全体でみれば一年に1%くらいの割合で人口が減っているといわれますが、田舎の減少率はすさまじいものがある。徳島県はあと二十年で三割くらい人口が減る。東京や大阪などの大都市は人口増ですが、都会の人間に、田舎に帰れ、ということも意味がありませんから、田舎で何ができるか、という発想にならなければいけません。しかし、農業や漁業など従来からのもので何とかしよう、という後ろ向きな発想はもう限界です。それを断念し、新しい産業、新しいリゾートなど新機軸を打ち出す必要がある。

僕はよく、「田舎のリサイクル」といいます。ロンドンから二〇〇キロくらいにコックツォルズ地方という、周りに牧場があつて、綺麗な茅葺き屋根が残っている村があります。一見すると「ああ、昔のままだなあ」と思いますが、住んでいる人は九割がバンクマン。残りの一割は牧場の管理などをしていて、もともとの住人は出稼ぎのために出て行ってしまった。つまり住民が入れ替わっているわけです。しかし中身は入れ替わっても、村は残る。田園風景も残る。文化財も残るわけです。

——見事な仕組みですね。日本の場合、入れ替わるとい

よりは、壊して無くなっていく一方ですから。

カー おそらく日本であれば、これまで牧場の管理をしてきた人を引き留めようとして、それでは道路をつくりましょう、という発想になる。そうではなくて、諦めるべきものはない、諦めなければならぬんです。

そもそも人口が減少するというのは、悪いことばかりではありません。土地が安くなる。そうなれば無駄な建物を壊して公園に変えることもできる。オーストラリアなどはそういう方向にもう舵を切っています。高齢化が進んで日本と同じような状況に陥っていますが、彼らはそれを逆に「チャンスだ」と捉えている。これで自分たちの街を、美しく、緑の多い街にできる、というわけです。

——そういう意味でも「大掃除の時代」かもしれません。カー だからいま、行政からいろいろな人を呼んで、他国の潮流を見てもいい、日本がどれだけ遅れているかを体験し

てもらう計画を立てているんです。たとえば中国雲南省で世界遺産に登録されている麗江古城はすごい。万年雪を抱いた玉龍雪山の麓に広がる纳西族の街が、何千軒と広がっている姿は壮観そのものです。京都の先斗町はせいぜい一〇〇メートルですからね。なぜか日本人は西洋に対して免疫をもっていて、パリやローマに行つて綺麗だと思つても、どこかで「外国だから」と割り切つてしまふところがありますが、アジアのなかでこういう街づくりをしているという事実を目にすれば、行動も変わってくるでしょう。

日本のリゾートはニーズを掴んでいない

——カーさんは「YOKOSO JAPAN 大使」を務められています。そういう意味でやはり新機軸の一つとして、観光がこれから大きな役割を果たしていくだろう、とお考えです

ごはん一食 一夜の安眠は
明日の「のち」を約束するもの
だからみんな言ひ知れぬ誇りを
この仕事に持ってゐます

●酸素と(一)イオンを
添加した空気が
お部屋に流れています

文化人の
健康を守る
山の上ホテル
HILL-TOP HOTEL
お茶の水駅下車
東京・神田・丸の内線1-11明大前上
電話 03-3293-2311(代)
●内庭のチャペルが
評判です。
婚礼/イベント/貸送

ブライダルフェア ●日時/1月12日(月) ●AM10:00 ~ PM6:00 ●会場の方に商品をプレゼントいたします ●お問い合わせ先 山の上ホテル 宴会部まで



再生された町家の内観

カー ももちろんです。逆にいえば「犬と鬼」にも書きましたが、これまで日本では産業としての観光がかなり軽視されてきた。経済大国・日本はものづくりで頑張っていく、という意識が強かったのだでしょう。

たしかに一九九〇年代までは、そういう方向が正しかったのかもしれない。しかし、現代は外貨稼ぎという点において、観光はずば抜けて大きい力をもっている。さらには今後、日本では高齢化がますます進み、ものづくりの面で中国に競り負けていくでしょう。しかし、観光はいわば「その国ならではの」ものです。たとえばインドがすごい勢いで伸長しているからといって、これまでフランスをめざした観光客がインドにシフトするわけではない。日本の観光客が中国に奪われることはないのです。そういう意味で日本にはまだ大きなチャンスがある。これだけ文化財が豊富にあった美しい田舎も残っている。京都のような歴史的背景をもった街自体、アジアを探してもほとんど見つけることはできませんから。結局のところ、受け入れ体制を整っていない、というところが最大の問題なのです。お客さまをどう満足させるかという、いちばん基本的な部分で足踏みをしている、これが現状でしょう。

——日本には海外のような立派なリゾートがない、とある新聞にお書きでしたね。

カー 皆無ですね。やっぱり日本は勉強していないから、ニーズがわかっていない。観光地は大型バスの駐車場をつくって、おじいちゃんやおばあちゃんをそろそろ連れてくればいい、と単純に考えているだけで、その場所の美的環境を残そう、環境整備をしよう、周囲の環境に合わせた美しいホテルをつくらう、という努力もしないし、それを意識することもあります。そうすると、そこが観光地になった途端、一気にダメになってしまう。たとえば岐阜の白川郷は世界遺産に登録されましたが、現状は悲惨そのものです。大型駐車場ができて、お土産屋さんが乱立している。品がないし、田園風景もかなり破壊されてしまった。近々世界遺産の危機リストに掲載されてもおかしくはありません。

——本来ならば壊してはいけない部分まで、破壊してしまうのですね。

カー 行政も地元の人たちも、観光とは何か、世界遺産とは何か、ということについて不勉強なのです。だから白川郷では年間の観光客が一四〇万人だけれど、平均滞在時間はわずか四十五分程度、という現象が起きている。つまり大型バスで乗り付けて、トイレに行って、お土産を買って帰るだけ。駐車場の持ち主は儲かっているかもしれないけど、ほとんど地域に還元はされない。日本の温泉の衰退にしても同じです。湯布院や黒川など一部には成功例もありますが、日本の温泉街はもうほとんどが、つまらない観光地になってしま

いました。

さらにいえば、日本のリゾートにはこれまで外国人があまり訪れていないので、インターナショナル・テイストを勉強できていない。たとえばタイに行くと、田舎のホームステイでもちよつとしたゲストハウスには必ずインターネットが付いています。しかし日本の温泉街では、たとえ大手のホテルでさえ、完備しているところは多くない。日本人のおじいちゃん、おばあちゃん、インターネットを使えないのか、と文句をいう人がいないからです。世界のリゾートには楽しいカフェなどアミューズメントがたくさんありますが、日本でそういう施設がなかなかできないのも同じ。まず前提として、そもそものようなニーズがあるか、という部分を掴まなければなりません。

外国人にファンタジーを感じさせよ

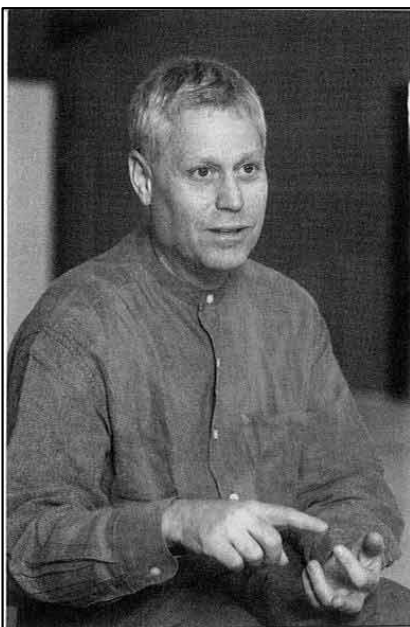
——その問題意識のうえで、いま行なっているらしい数々のプロジェクトがあるんですね。

カー 二〇〇四年に「庵」という会社が出て、まずは京都の町家の再生に乗り出しました。何十年も前から思っていたことですが、たとえばインドネシアのバリ島では、ヴィラレンタルがものすごい商売になっている。ヴィラの所有者がその場所を訪れることはほとんどありません。留守のあいだ

Voice ボイス 1

日本経済の「坂の上の雲」
 茂木健一郎 / 新浪剛史 / 南部浩之
 大前研一 / 安藤忠雄 / 瀬名秀明
 城繁幸 / 武者陵司 / 遠藤功
 関岡英之 / 倉部康行

歴史が教える 大変革期の決断
 明治国家の勝因 中西輝政
 福澤諭吉 長のかて国を立てよ 竹中平蔵 田中 康利
 日本を元気にする30冊
 宮崎哲彦 / 山形浩生 / 若田部昌澄
 橋下知事よ、正論を買い! 谷沢永一



いかに夢を売るか、もつといえは
いかに夢を演出するか、という点が、
観光のもっとも大切なことではないでしょうか。

業は、そのころとは違った仕組みを考え出さなければなら
ないでしょう。

——その事業がうまくいけば、これからの日本の観光業に
とって一つの模範となる。

カー 理屈をいくらかより、そういう模範があったほう
が人々は納得してくれますからね。

——かつて地方紙のインタビューに答えられ、観光業とは
「夢を売る商売」とおっしゃられました。

——古いものを再生して使う。日本人がいちばん苦手とす
るところかもしれません。

カー 古い町家を直してきたゼネコンや大工さんもあるわ
けで、再生技術がないこともない。しかし、いままでのやり
方では費用が掛かりすぎた。さらにいえば、われわれは文化
庁ではありませんから、昔のあり方そのままに再生を行なっ
ているわけではない。文化財を現代に生かす、ということが
最大のテーマですから、壁には断熱材を入れてるし、床暖
房も入っている。水回り、電気、すべてをやり直しました。
誰も昔の生活に戻りたくはないんです。古い家に住みなが
ら、夏は涼しく冬暖かい、インターネットも完備した文明的
な生活を提供することをめざしています。

また最近では、これまで培った知識を生かし、地方の観光
業に関するコンサルタント事業を始めました。奈良の五条市
には古いメインストリートがあり、何百軒もの古家が立ち並
んでいます。それをいかに現代に活用していくか。徳島の祖
谷では地域再生の名目で、国土交通省や総務省が出す補助金

Voice ボイス 1

日本経済の「坂の上の雲」

茂木健一郎 / 新浪剛史 / 南部晴之
大前研一 / 安藤忠雄 / 瀬名秀明
城繁幸 / 武者隆司 / 遠藤功
関岡英之 / 倉部康行

歴史が教える 大変革期の決断

明治国家の勝因 中西輝政
福澤諭吉 民権の父 中平康之 / 北康利
日本を元気にする30冊
宮崎哲彦 / 山形浩生 / 若田部昌澄
橋下知事よ、正論を買い! 谷沢永一

を利用しながら古い民家を修復し、茅葺き技術を復活させる
ことに挑戦しています。

いちばん楽しいプロジェクトは長崎の五島列島の北のほう
にある小値賀町ですね。小値賀町には小値賀と野崎という二
つの島があって、野崎は隠れキリシタンが住んでいました
が、いまは無人島です。誰もいないところに明治時代にでき
たゴシック調の教会があって、いまでは野生の鹿が棲み着
き、とても神秘的です。小値賀のほうは有人で、内陸に綺麗
な田園地帯や美しい漁港もある。奈良時代には必ず遣唐使が
小値賀に寄ったという古い歴史もある。だからいまでも素晴
らしいお屋敷がそこに残っているんです。

補助金を利用し、投資も組み込みながら、その屋敷を一〇
軒程度修復し、一つの新しいリゾート地にもつていけな
いか、と思っています。大変な僻地ですから四十五分滞在には
対応できない(笑)、比較的長期滞在用のものです。わざわざ
行ってみたい、と思う人しか足を運ばないから、それで環
境破壊を逃れることもできる。

——それが本当のリゾートですね。

カー 僕は小値賀町の「観光まちづくり大使」にもなっ
ています。国の「YOKOSHI JAPAN大使」としては何も
することがないけれど(笑)、小値賀の大使は本当に忙しい。
戦前は軽井沢など、日本にもリゾート地がありました。しか
しそれは階級制を前提にした仕組みでしたから、現代の観光

カー たとえば祖谷は、日本の三大秘境といわれます。そ
こを訪れる観光客は、どこか不思議な所に入っていくとい
う、ロマンを抱いてやって来る。あるいはなぜ町家にお客さ
んは泊まるのか。京都には京町家という生活スタイルが昔か
らあった。そういう家に住むというのはどういうことだろ
う、という夢をもっているんです。そうでなければ何百室も
ある大きなホテルに泊まればいい。いかに夢を売るか、もつ
といえはいかに夢を演出するか、という点が、観光のもっと
も大切なことではないでしょうか。

たとえば上海の外灘で水辺の向こうにビルが屹立する風
景、あれも一種の夢ですね。中国は非常にうまく演出をして
いる。それを見て外国人はファンタジーを感じるわけです。
日本人はまだその感覚が疎い。いまだに観光客は食事やカラ
オケルームを求めている、もしくは駐車場が広くなって便利
になるとやって来る、と思っっているんです。

——『犬と鬼』のなかにも最高級レストランや観光名所を
案内したら、「北斎の描いた富嶽三十六景はどこで見られる
んです?」と返されたエピソードがありましたね。

カー しかし最近京都でも、町家を使ってレストランや
画廊を開いているところが増えてきました。少しずつ時代
が変わってきている感じがします。地方でも公共事業に対
し、「ちょっと待て」という声は上がりつつある。そういう
意味で、面白い時代になってきたのは間違いありません。

京都モデル事業

京都に
暮らすように旅する
滞在体験の提供

京町家
ステイ

オリジン・アートプログラム
(伝統文化体験研修)

Alex Kerr
プロデュース

現場で培ったノウハウ+ネットワーク



コンサルティング事業

地域に
暮らすように旅する
滞在体験の提供

大人の
滞在体験型
観光まちづくり

町家ステイ
古民家ステイ

大人の体験
プログラム

地産地消
古民家町家
レストラン

Alex Kerr@庵 プロデュース



オリジン・アートプログラム

コンセプト

日本人より日本文化を愛するAlex Kerrが30年間実践を続けてきた日本伝統文化の体験プログラム。
日本文化の底流のオリジンを感じることができる

事業内容と顧客

一流の講師陣が教え、日本・アジアの文化と欧米の文化に通曉したアレックスとそのスタッフが通訳するため、外国人富裕層の評価は極めて高い。
3時間～3日間以上まで顧客の要望と予算に合わせオーダーメイドのプログラム。科目は、能楽、狂言、茶、茶花、書道、古武道など



茶道→

←能楽↓



↑書道（前米国大統領夫人）

←茶花

↑狂言→



Origin Art Program

PARADIGM SHIFTS

Introducing Japan

An unusual Kyoto-based project offers visitors from abroad an in-depth introduction to traditional Japanese culture. **Tony McNicol** joins in for a day.

A converted bean storehouse in a Kyoto backstreet is the unusual venue for an innovative introduction to traditional Japanese culture. During just one busy day, participants in the Origin Arts Program can try their hand at the ancient martial art of *waraku*, the tea ceremony, calligraphy, and *noh* theater. For guide Joshua Beatty, who is accompanying a group of American schoolteachers on a tour of Japan, the one-day program provides a deeper than usual look at Japanese culture. "We want to get past kimono and chopsticks," he says. "It's not about just stepping off a bus and taking a photo. The teachers really have to ask questions... [get] to know Japanese people."

The Origin Arts Program was set up in 2004 by Alex Kerr. A writer and cam-

paigner for the conservation of Japan's environmental and cultural heritage, Kerr advocates the preservation of that heritage through tourism. As the Japanese government strives to increase the number of foreign visitors to 10 million people per year by 2010, Kerr has put his ideas into practice in two projects based in the 1,200-year-old city of Kyoto. One is the Origin Arts Program. A sister project renovates and rents out Kyoto *machiya* traditional townhouses.

The arts program is based in a former bean storehouse behind one of the restored townhouses. On the ground floor are offices and a meeting space, above a multi-purpose hall that boasts the only *noh* practice stage in Kyoto. The whole building has been lovingly furnished by antiques collector Kerr with standing

screens, hanging scrolls, and ceramics.

Today's first workshop is on *waraku*. Instructor Maeda Hiramasa, a former Olympic-class karate expert, introduces the ancient sword-based Shinto martial art. After an impressive demonstration of the "eight basic spiral motions" and the "Shinto primal sounds," he details the philosophy behind *waraku*. What Japanese martial arts have to offer the West, he tells the fascinated high-school teachers, is their spiritual aspect. "Here in Japan, we have received so many gifts from other countries. We would like to give something back." More than just a fighting technique, *waraku* is a form of spiritual self-improvement, he says. "We are not politicians or business people. But regular people can help improve the world too."

The tea ceremony class is held on the second floor of the *machiya* townhouse opposite the practice hall. Today's teacher, Sawada Minoru, shows the participants how to enter the tatami-matted tearoom as a guest, how to politely admire the calligraphy scroll and tea flower arrangement, and then how a host should handle the silk cloth, tea caddy, and tea scoop. Towards the end of the workshop, some

of the tea master's young pupils serve their guests bowls of frothy powdered tea.

When teachers return after lunch they find long tables laid out with paper, brushes, and inkstones ready for the calligraphy class. First they are taught how to write the Chinese character for "eternity." It's the character that all students of calligraphy have practiced for generations because it uses all five of the basic brush strokes.

After that they are invited to draw a character of their choosing; instructor and assistants brush examples for them to copy. David Hruskoci, from Shrewsbury High School in Massachusetts, picks the characters that mean "science" (the subject he teaches). "I plan on hanging this above my door," he says cheerfully.

The *noh* class is given by precocious twenty-four-year-old *noh* master Utada Tatsushige. He has brought along a set of *noh* masks. All of the masks were made by Utada's father, one of Japan's most famous *noh* actors. Utada allows one of the participants to try a mask on for size, explaining how it should be handled and worn. (That's a unique opportunity because in Japan normally only fully trained *noh* actors are allowed to ever wear the masks.) Then they try some basic steps and movements from *noh* theater.

"I want to tell as many people about *Noh* as possible," says Utada after the class, explaining why he chose to take part in the program. But when asked whether the abstract movements and ancient language of the art form might make *noh* rather inaccessible to foreigners, he points out that Japanese people have plenty of trouble understanding *noh* as well. Luckily though, it's not necessary to understand everything. "If you look for meaning you won't enjoy it. It's better

just to experience it," he says.

Later on, after dinner, Utada is the star of a very special *noh* performance. In the darkened hall he performs accompanied by a small ensemble of *noh* musicians. One of the founders of *noh*, Zeami Motokiyo, wrote that the purpose of *noh* was to create *yugen* (mysterious dark-

ness). Judging by the reaction of the audience, the *yugen* is palpable during the breathtaking performance. Finally, for the day's last event the mood changes again with a lively calligraphy demonstration by Alex Kerr and Sawada Minoru, an expert in calligraphy as well as a tea master. Taking suggestions from the audience (and frequent sips from generous glasses of wine) they draw huge flowing characters on sheets of paper laid out on the floor.

During a break between workshops, Nancy Overholt of the Institute of International Education (the trip's organizer) praises the program. For her group, who have come to Japan on a Toyota-sponsored two-week tour of Japan, it is "a springboard to a deeper understanding of Japan," she says. "Not only does it open their minds to Japan, it opens their mind to diversity—in their own culture too." History teacher Nikki Marchmon-Boykin agrees. "I recommend that everyone travels," she says. "Once a person travels, they can respect difference."

All Welcome

And according to project founder Alex Kerr, the program has plenty to offer Japanese people as well as overseas visitors. More than half of the people who stay at the townhouses restored by the arts program's sister project are Japanese. And occasionally Japanese visitors come to the Origin Arts Program too. "We get plenty of Japanese people who are completely bowled over by this," says Kerr. "Look at the [traditional arts instructors] who are here today. You need to show them to Japanese people too."

Kerr and his staff are now planning a new project in the city of Kaga in Ishikawa prefecture. They plan to restore about forty traditional houses spread over three hamlets. The

houses will be turned into communities of holiday homes, restaurants, coffee shops, artist's studios, and stores selling local crafts. Again, it's all about using traditional culture to attract tourists, and using tourism to preserve traditional culture.

"How do you bring traditional houses alive?" asks Kerr rhetorically. "It is not by preserving them as a dead museum." ■

Tony McNicol is a freelance journalist and photographer based in Tokyo.

INTERNATIONAL JAPAN (Part 1 of 4)



Learning the basics of the martial art of *waraku* (top); a participant tries on a *noh* mask (left); handling the tea ceremony silk cloth and tea caddy (right)



Master Sawada Minoru demonstrate a few dramatic brushstrokes.

OBER 2006



京町家ステイ

コンセプト

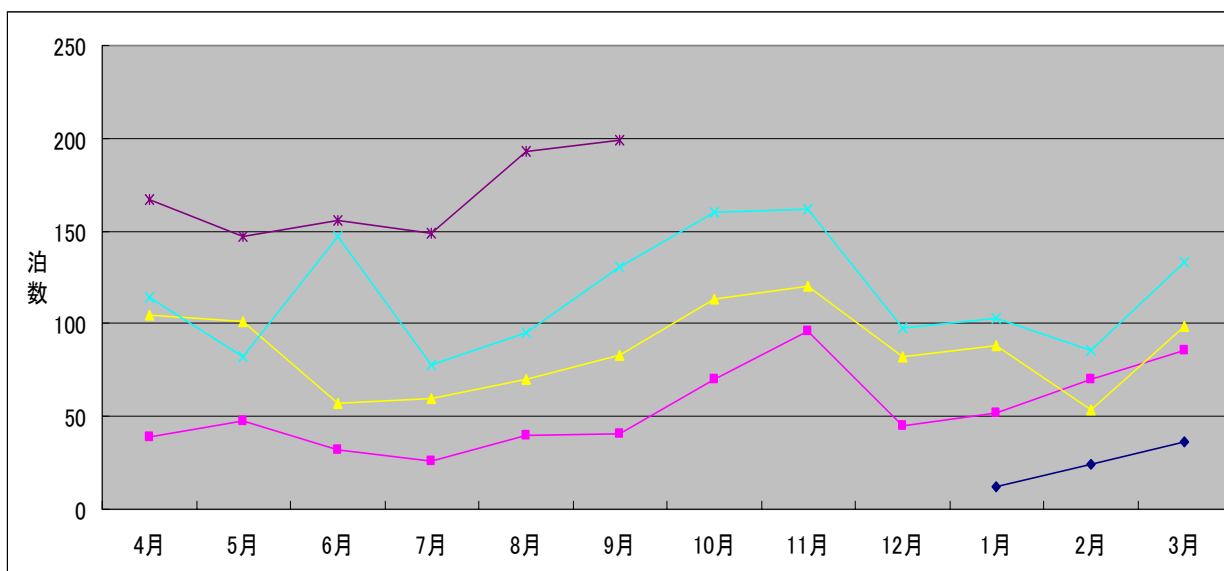
京町家の一棟貸し
京都の上質な暮らしを満喫

京町家の伝統美そのまま、
最新の技術で快適な滞在空間で暮らすように旅する

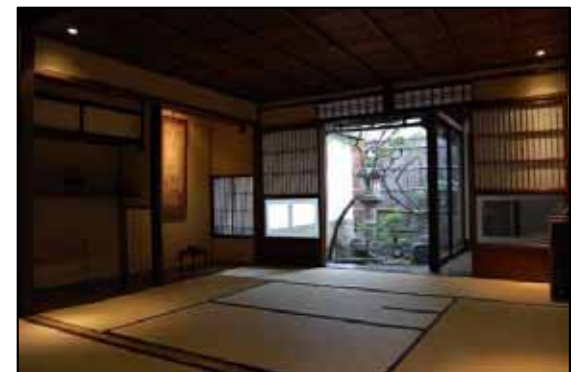
Alex Kerrプロデュースの家具・書画・骨董に伝統的な設え



泊数の推移



暮らすように旅をする



京町家ステイ



京町家ステイ



京町家ステイ

Although modern buildings and high-rise residences have increased in Kyoto, traditional-style homes can still be seen in all parts of the city. In fact, it is hard to walk down any side street and not see an old house machiya or merchant townhouse. And many people continue to live in these spectacular museums of the past just as their ancestors did. Most machiya, if not all, have a mysterious charm. The ex-

businesses set up in machiya. Usually, the architect or designer has kept the best of the old machiya world and added a few modern touches and facilities. These are great places to get a feel of what machiya are like inside.

If you are hoping to get even further into the machiya world then you should stay in one. Iori, a new Kyoto company, owns 5 machiya that have been set up as places to stay overnight.

Iori's machiya have all been renovated and furnished in interesting ways. Some sections have sofas and beds others futons and tatami. All of the townhouses have modern facilities: bath-

rooms, showers, etc. What have been left untouched are the unique aspects of these homes: the narrow corridors, the thick beams, the inner gardens, and the subdued lighting.

Iori also offers programs and activities related to Kyoto's culture and traditions both to keep these traditions alive and to open them up to the public. At present, Iori offers (for Japanese and foreigners) Noh theater, tea ceremony, calligraphy and other experiences.

Staying in a Machiya

terior of wooden and the bare earthen walls together with the wooden slat covered windows hide what is inside. Often machiya are narrow but stretch far back from the street. In many machiya, the front of the building was used for business and the back for family living.

Over the past 10 years, many new businesses have sprung up in restored machiya. Today, you can find many restaurants, fashion shops, event spaces and all kinds of other



For more detailed information on Iori's machiya and their other activities contact them directly or visit their homepage. The Iori office is also in a machiya (located on the east side of Tomi-nokoji south of Bukkoji, F-5, pg 11 map). Tel/Fax: 352-0211; email: info@kyoto-machiya.com; <http://www.kyoto-machiya.com>



Kyoto Visitor's Guide

2005年8月号

京町家ステイ



大いライトの明かりが障子に映り、町家らしい空間を作り出す

床が貸し出す下京区船場町の町家。昭和初期の町家を再生した



「京町家ステイ」の町家貸し出しサービス



床が貸し出している中京区西六条町の町家の2階リビング。天井板を外し、床が見える空間は開放的。由緒書（むしごまど）から差し込む光が静寂の時間を演出する



DOMESTIC
LONG STAY
IN KYOTO

京町家の貸し出しを行っている主な会社

会社名	概要	料金（一例）	問い合わせ先・URL
（株）庵	京都市中心部に、5軒の貸し町家を持つ。最も規模の小さい下京区石本通の町家の物件で、2階建て、面積約80㎡、定員2〜3名。すべての物件に浴室を備えている。京町家の生活を堪能してもらうため、部屋にはテレビを備えている。予約は1年前から受け付ける	3万5000円（1日料金：1泊2日〜4泊5日）、1万7000円（1泊1日） 5泊6日〜7泊8日、2万4500円（1日料金：8泊以上）、料金はいずれも石本通の物件、2名利用の場合	0375-352-0211 http://www.kyoto-machiya.com/
フラットエージェンシー	京都市内を中心に、京町家を含め、幅広く物件を扱う不動産業者。京町家の保存、再生に力を入れる。2003年10月、京町家体験館「風見都」をオープン。宿泊施設としても貸し出している。宿泊は1泊以上が条件で、最大5人まで。浴室はないが、近所の銭湯で利用できる入浴券を日数分もらえる	1週間利用で、2人までが7万円、3人以上が8万円、1カ月で2人までが18万円、5人以上が20万円。このほかにも光熱費などの公共料金（1週間、2人までで1日あたり1000円）が必要	0375-341-0669 http://www.flat-a.co.jp/
（株）新井屋老舗	老舗の米穀店が10年ほど前から町家の貸し出しサービスを行っている。物件は6軒。滞在期間は原則として最大10日間で、一部の施設を除き内風呂がある。自炊可。予約は90日前から受け付ける	1泊あたり1戸貸して1万5000円〜（定員3名、税別）	0375-771-2919 http://www.shindo-syokuryo.com/machiya/

京町家を借りる

京都の暮らしを肌で感じる

今、京町家がブームだ。京都のガイドブックには、古い京町家を改装してオープンしたレストランやカフェの情報が目白押し。京都に国内ロングステイするのなら、憧れの京町家に泊まってみるのも興味深い。

町家の意味を待機で調べると、「町なかにある家、商人の家」とある。だが、京の町家「京町家」には単にそれだけではない奥深い魅力と趣がある。それは、京町家が京都人のライフスタイルの変化や生活の知恵、美意識などと密接にかかわって存在してきたからであろう。

京町家の特徴の一つが、開口が狭く、奥行きが広い「うなぎの寝床」といわれる細長い構造。玄関から中庭、中の間、奥の間、奥庭、そして土蔵へと続き、その横に、表から奥へと一直線に伸びた「通り庭」と呼ばれる土間が狭く、が、スタンダードな表屋造りの京町家だ。「千本格子」といわれる縦に細長い格子や、やや丸みを帯びた曲線が印象的な「むくり屋根」などが、京町家の「美」をきりげなく演出する。

今の京町家ブームのきっかけとなったのは、二〇〇〇年の借家法の改正だ。改正前は、借り手の権利を守るために、一度貸した住居は貸主側に何らかの正当な理由がない限り、契約を解約することはできなかった。しかし、定期借家法により、あらかじめ期間を決めて賃貸契約を交わすことができるようになり、これまで貸すのをためらっていた町家の大家さんの中で積極的に貸し出す人が増え、その結果、空き家だった古い町家が活きたショップやレストランとして生まれ変わった。

京都市民の間でも町家の素朴な感じが再び評価され、保存や再生に向けて様々な取り組みが行われるようになった。町家物件の仲介業務を手掛けるだけでなく、空き家となっていた町家を改装し、宿泊もできる京町家体験館「風見都」をオープンするなど、町家の保存、再生に熱心な京都市の不動産仲介業者、フラットエージェンシーの吉田光一社長は「京の町家は単なる住まいではなく、先人たちの残してくれた大切な遺産。『町家が好きで住んでくれる人』がいるならば、ぜひお貸ししたい」という大家さんが増え続けており、これからは町家の保存、再生に力を入れていく」と意気込む。

こうした京町家人気を受け、京都を訪れる観光客に町家を一棟貸しする会社も増えている。せっかく京都に国内ロングステイするのなら、京町家を借りて、京都人の生活に浸ってみるのも楽しい。ホテルに比べれば割高だが、町家体験は忘れられない思い出となるに違いない。

京町家ステイ



ふたりで過ごす特別な時間
この秋、とっておきの場所へ

この秋だから出合える、特別な光景があります。期間限定
ライトアップ、幽玄な神能、意外な骨董の名所、鴨川上流の
聖地、源氏物語の世界に浸れる雅な庭園、そして夢のような
町家での一夜。そんな心躍る場所に足を運んでみませんか？



日経 おとなの
OFF
2005年10月号
OCTOBER 10

今年の京都は、こんな過ごし方をしてみませんか？

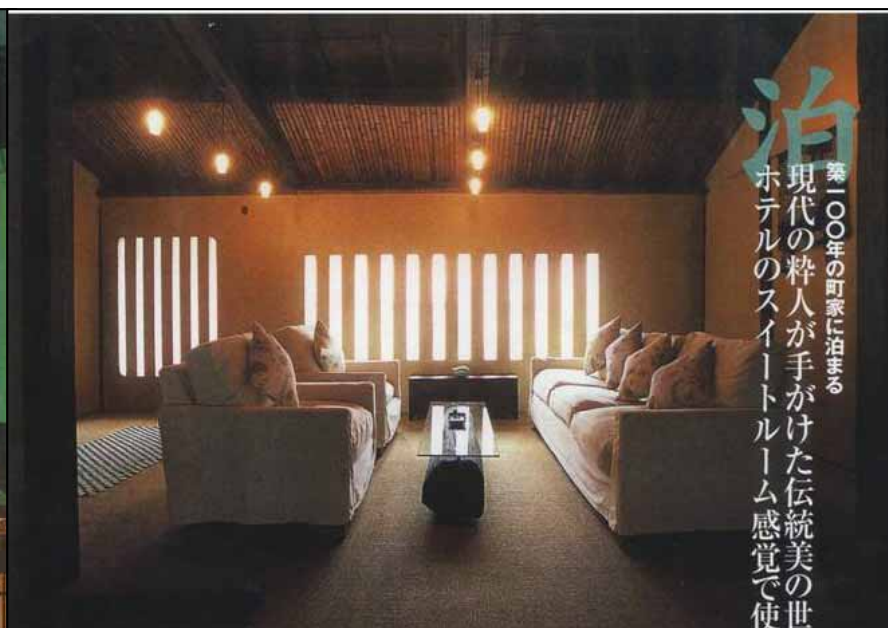
京都で遊ぶ
京都で知る

紅葉のライトアップの歩き方
特等席で「神能」お月見を
名庭園で源氏物語の世界へ
お京に力りの骨董を探す
町家に泊まる幻想の一夜

千宗室「京都の楽しみ方」
「和食の知識 実証講座」
魅せる「和のテクニク」
京都で知る「ほんまもん」
覚えておきたい「和の常識」

〈別冊付録〉
京の名料理店
ベスト100

京町家ステイ



上、日中は虫籠窓から柔らかな陽が差す2階のリビング。下、1階の奥座敷から奥庭を望む。



京町家ステイ

京都の暮らしを体験する、モダンな宿



Classic & Modern
"Kyoto Revisited"

女将のアイデアで魅った、自然浴の宿 湯の花温泉 翠泉

「命のはなあんせん、すいせん」



亀岡市の中心街から西へ約7kmに鎮える翠泉は、一見敷居が高そうだが、古い旅館の趣にはほろろしないニュータイプの宿。『京都市内からわざわざ足を運ばなければならぬ宿に、格式にとらわれず建て替えてほしい』と女将が、温かく迎えてくれる。15年前にできた旅館は、8年前から営業場をなくして団体客よりも各客室に、1日に3人から5人までと1泊。露天風呂の貸し切りを1人からでも受け付けたり、夜とりのあるサービスが行き届くように運営されている。



上：客室の天井には、女将の美人のアップリッドデザインも開き、自然光にこだわりのデザインを施す。下：客室の天井には、女将の美人のアップリッドデザインも開き、自然光にこだわりのデザインを施す。



0771-22-7575
京都府亀岡市南沢町1-1
TEL: 0771-22-7575
FAX: 0771-22-7576
営業時間: 11:00～18:00
予約: 1週間前(2月18日～4月30日)

古と新の掛け合う、心地よい客室 楽々荘

「らくらく荘」



丹波の玄關には、1700坪という敷地を有するオーベルジュ。歴史ある邸宅式庭園や洋館は残しつつ、約2年前にリニューアルされたのがスタイリッシュな客室だ。モダンな家具にライトの照明、心地よいオーディオシステムのサウンドなど。すべてが計算されたデザインのもと出来上がっている。客室は和のスイートが2つ、洋のスイート、洋和のジュニアスイートがそれぞれ1つずつの計5室のみ。オーベルジュで囲まれる空間は、料理も楽しめる。



上：ナチュラルな木造の客室。下：客室の天井には、女将の美人のアップリッドデザインも開き、自然光にこだわりのデザインを施す。



0771-22-0605
京都府亀岡市南沢町44
TEL: 0771-22-0605
FAX: 0771-22-0606
営業時間: 11:00～18:00
予約: 1週間前(2月18日～4月30日)

町家の住人として宿泊できる一軒宿 Weekly町家 庵

「ウィークリーまちや いあん」



「スイートルームの気持で二人でひとり使ってほしい」とのコンセプトでリノベーションされた、一軒宿の町家。室内にテレビがないことから、音楽から離れた静かな時間を過ごしているのが窺われる。最大5人まで一軒家を丸ごと貸し切るスタイルが人気の「Weekly町家 庵」は、現在、市内中心部に計5軒あり、価格も1泊3万5000～12万円と様々。キッチン付きなので長期滞在にもお馴染み。近所付き会いまで住まわすような、町家の住人気分を「暮らせる宿」だ。



上：こちらの西の奥の部屋は、障子に和とアジアの小物が配され、おしゃれなインテリアが施されている。下：客室の天井には、女将の美人のアップリッドデザインも開き、自然光にこだわりのデザインを施す。



075-352-0211
京都府下京区中京区
TEL: 075-352-0211
FAX: 075-352-0212
営業時間: 11:00～18:00
予約: 1週間前(2月18日～4月30日)

OCTOBER 2005 Safari 664



Safari 2005年10月

●東京都千代田区京橋小島通南上1丁目 電話03-5614-4600 FAX03-5612-0211 <http://www.kojima.com/> 1階貸し出し作務1000㎡・1棟約172,000円・1棟の出賃金〜14万円、ガレージはあるが、バジャマ車とオートリキの預けはなし。コンテナハウス1棟があるが、高車庫専用・壁紙付きと伝統的な和風民舎との間に合点をつけている。暖房、給排水は2フロア、オートリキや広さがさまざまなもの、お呼込み。それ以外、河原町、芝公園、船場、木場、大森、栄13丁目と徒歩の距離。割に稼げる賃貸物件だが、最近の相場は高騰。アジアンシティの西武丸の内線(丸根)を抜けて「美しが丘六代町」が経営しててんです。毎週ごとに賃貸契約が通うね。(後編3)

Oideyasu♥
IORI



Photos: Hiroshi Okayama Text: Tasako Terasa

今回、ピナクル社長・安田氏のご紹介で、サイバーエージェント社長の藤田氏が宿泊した「庵」は古い町家をリノベーションした一戸建て。「美しき日本の民像」著者アレックス・カーのプロデュースによる空間は津波と土の壁で坪庭があって、もう、しっとり。ところが、こちら、お宿であってお惣じやないのだ。

コンセプトは「Weekly町家」。(株)周が今春から始めた民家サービスで、チェックインの際は賃貸借契約書へのサインが必要となる。食事は朝夜とも出ないので、好きな煎茶などに食べに行けばよい。老朽化した町家を取り壊すのではなく、保存したままビジネスに生かすプランが認められ、2005に東京都民ベンチャー創利委員会よりA認定も受けている。

「住まいが高級マンションなので、日本
家屋に泊まれて嬉しいですね。藤田氏も人
評価の新・お泊りスタイルは基本的には
無人サービス。お忍びの旅に、ぜひ」

JGJ JAPAN 120



GQ 2005年11月

京町家ステイ

Stay at a Kyoto *machiya* and celebrate the spirit of Japanese culture

and by Sakki Naka

The *machiya* (townhouses) that once made up the picturesque streetscapes unique to Kyoto are sadly disappearing. In the wake of their destruction, dull concrete apartment blocks typically go up in their place.

Machiya, a style of wooden row house built since the Edo period (1603-1867), served as combined homes and shops of Kyoto's merchants. Characterized by a long, narrow design, each *machiya* usually had an earthen-floor passageway running from the facade to a garden at the back of the site, with a series of rooms, small courtyard gardens, and a high-ceilinged kitchen in between.

For more than a decade, efforts to preserve Kyoto's historic buildings have included restoring these traditional *machiya* and converting them into restaurants, cafes, galleries, and shops.

Since last fall, however, visitors have been able to rent an entire *machiya*, reserving one of six rentals through Kyoto-based Iori, a company that specializes in restoring old Kyoto homes and making them available to travelers. Now, as in major European cities such as London, Paris, and Prague, you can rent a traditional house in Kyoto and in doing so, play a part in preserving the city's heritage.

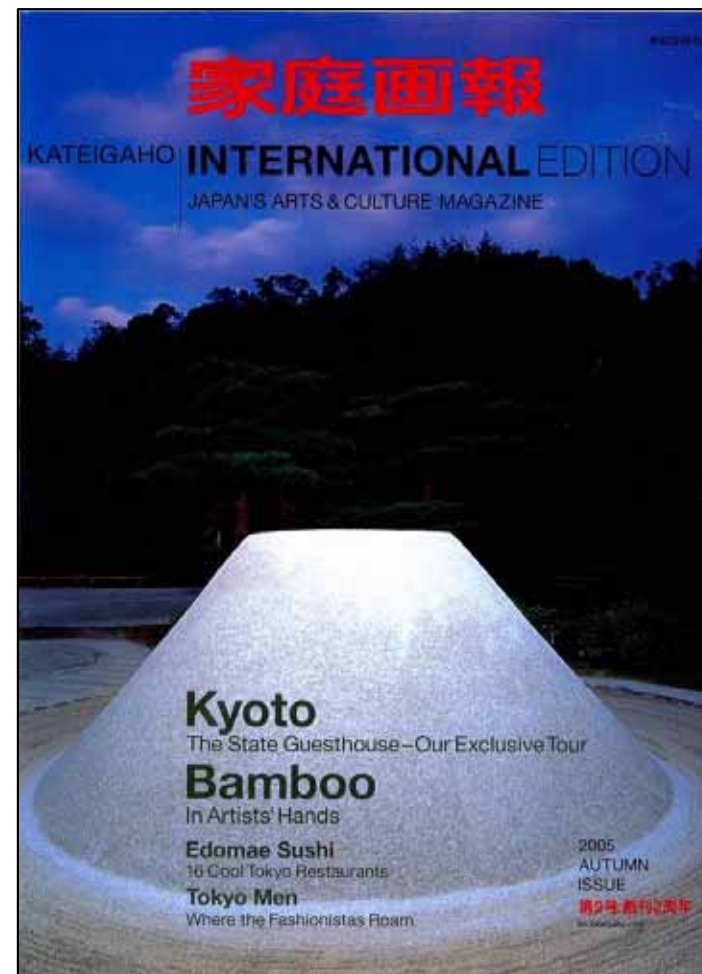
In addition, through the city's Origin Arts Program, a series of classes introducing traditional Asian arts, these *machiya* offer guests a hands-on introduction to tea ceremony, calligraphy, martial arts, and noh drama, as well as traditional crafts. All classes are taught by leading instructors in their fields and include English translation.

It's an experience that may be as worthwhile to the Japanese as to foreigners. After all, how many of us today can speak about traditional Japanese arts with true understanding? In the context of our busy everyday lives, most Japanese have probably had very little contact with the lifelong pursuits of "the way" (do) of tea (chado), calligraphy (shodō), and martial arts (budo). Origin Arts makes these disciplines more accessible and offers insight into traditional Japanese arts as a more in-depth way to experience Kyoto.

According to Alex Kerr, an American-born aficionado of Japanese culture who designed the Origin Arts Program, "It's only through physical experience—standing on a noh stage or sitting in a tearoom—that one begins to see the essence of Japanese culture." For Kerr, who is better versed in the subject than most Japanese, the launch of the program this year represents the fulfillment of a 30-year dream.

To gain a true understanding of another culture's way of life, sense of values, and way of thinking, there is nothing as powerful as physically experiencing that culture. Iori's efforts make that experience, from staying at one of Kyoto's original *machiya* to encountering the spirit underlying traditional Japanese arts, something worth remembering.

An article about Kyoto's *machiya* appeared in our 2004 Autumn issue. For more details go to: www.kyoto-machiya.com/www_english/index.html



家庭画報
INTERNATIONAL EDITION
2005年秋

京町家ステイ



味わう

老舗の新しい店から、
京料理の最新、
和みの甘味まで、
「夏の味」を満喫しよう。



泊まる

旅館、旅館、旅館、
老舗のリゾートから、
ニースの温泉まで、
夏の宿まで、一挙両得。



遊ぶ

陶芸家の田嶋さん、
舞臺の神楽さん、
京町家を借り切り、
コトクを体験しよう。

夏の古都「最新最上の旅手帖」

泊まる京都に 京都で 味わう

「コンチキチンコンチキチン」と、
祇園祭りの囃子の音が露地に響く季節。
京都が夏一色に染まる7月の到来です。
日本人皆が大好きなこの街も、気がつくとい
そこので、お色直しが...
趣を変えた老舗の宿、新しいホテル、
京の美味、夏の古都を堪能する
「最新最上の旅手帖」です。

撮影／阿部 浩 熊子 真 大川 裕弘 高崎 卓郎 高橋 卓夫
取材／大宮 孝明子 大和 幸子 北 山 東文(192-35 花井)
ヘア／青尾 美登里 メイク／船尾 千寿子(50-11 山田 ひとみ 美容室)

その先の賢沢へ。美しい経験、まじいこと。

婦人画報

7
July
2006
No.1236
1905 101 200

創刊記念特大号

夏のきものを極める

京都の最新「食と泊」
レディ・ダイアナが「探した」もの

永六輔 永六輔 タモリ 津川雅彦
あかにし礼 野際陽子 森英恵 森繁久彌ほか
フレンズが語る
「トットちゃんと黒柳さん」

創刊記念特別付録
“救われたい”女性に贈る76の処方箋
「美と健康」の賢沢レスキュー

表紙 鈴木 昌子

婦人画報 2006年7

京町家ステイ

鉛色の町家空間が、
ギヤラリーに様変わり。
黒田夫妻の京遊びが
始まります



ギヤラリーに
仕立て上げた一階に
黒田夫妻が
見慣れた作品と
新鮮で、少し面白い
見事な映える。

遊ぶ
京都の美意識と暮らしの知恵が
息づく京町家に
一般客が宿泊できるようになりました。
この「ウィークリー町家」を舞台に、
黒田泰蔵さん夫妻が、
雅な京遊びを楽しみます。
陶芸家
黒田泰蔵さん夫妻の
京町家
自由自在

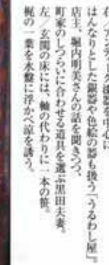


東鑑から
淡い光が漏れる
町家リビング
モダンなつらいつら
「黒田白蔵」が
見事に映える。



婦人画報 2006年7

京町家ステイ



夏の気配が次第にその色濃く染み始めた。七月初旬。柔らかなフオルムと高い白磁で、世界的にその名を知られる彫刻家、黒田泰蔵さんが、自身としては初となる京都での作品展開催のための、奥棟の樹巴さんとたり、京都の町を訪れました。めざすのは京阪、六角通にある古い町家。かつて染物屋の店屋として実用に使われていた築百年の建物は、現在、京都の新しいスタイルとして注目多びる「ウィークリー町家」として蘇りました。宿泊者はホテルに泊まるように手続を済ませ鍵を受け取り、その後、思い通りに「町家スタイル」を楽しむます。清々しい空間に目を眩張た里田夫妻早速、アンティーク漆器を専門に扱う「うるわし屋」に出かけ、道具の見立てを始めました。

「ちょうど季節がでかから、七夕遊びのしつらいにしてみたいかですらうか」と、オーナーの堀内正吾さん・明美さん夫妻よりアドバイス。「ギョウリリ七夕」と命名した、三日間限定の京都町家ギョウリリが、幕を開けます。



黒田さんがプロデュース。
三日間限定
「ギャラリー七夕」ができるまで

夜は堀内夫妻を招き
楽しい宴が開かれた。
今日の出張料理は、
「京料理よのき」製
向付は、
鯛重ね切、鰻焼霜
水前寺青海苔
水玉胡瓜。

優しい味わいの煮合。
蛸軟煮焼茄子
生湯葉冬瓜
木の芽針生姜

高台付きの
里に透つた御業。
貼塩焼衣かつぎ小笠
伏見唐辛子 蜜酢



「うるわし屋」
京都市中京区九太町通船屋町東入ル
☎075-212-0043

「京料理えのき」
京都市下京区船屋町通松原下ル
☎075-352-0003

京町家ステイ



「京町家ステイ」は、
最大宿泊人数9人、
広々とした空間もあり、
茶事やグループ集など、
大人気の宿泊向き。

「京町家ステイ」は、
最大宿泊人数9人、
広々とした空間もあり、
茶事やグループ集など、
大人気の宿泊向き。

京都ステイの新しい形 「ウイークリー町家」の 魅力

短期限定
町家滞在で知る、
「ほんまもん京都」

「ウイークリー町家」は、
最大宿泊人数9人、
広々とした空間もあり、
茶事やグループ集など、
大人気の宿泊向き。



現在、「ウイークリー町家」は、
最大宿泊人数9人、
広々とした空間もあり、
茶事やグループ集など、
大人気の宿泊向き。

現在、「ウイークリー町家」は、
最大宿泊人数9人、
広々とした空間もあり、
茶事やグループ集など、
大人気の宿泊向き。



婦人画報 2006年7

